

行番号	読んだ素材		協力者の発言内容		データ収集者の発言内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					それでは、私たちは今から正式に調査を始めたいと思います。この調査の内容はその「通商白書」の、その第三章「中国経済動向」の第2節、つまり「中国経済リスク」のところですか。それでは、まずA[協力者の姓]さん読んで下さい。その最初の二つ目の段落から読んでみて下さい。	
2			日語?	日本語で?		
3					中国語を使ってくれば結構です。	
4	p.84	第2節 中国経済リスク	啊, 中国経済リスク(下線を日本語で発音する)。	あ、中国経済リスク。		
5	p.84	1. 過剰生産能力問題				
6	p.84	中国経済の持続的な発展のためには、様々な構造問題を克服していく必要が指摘されているが、その中でも特にいくつかのリスク要因に高い注目が集まっている。	由于中国经济的持续发展, 有各种各样的, 啊, 构造, 构造问题, 啊, 需要克服这一点被指出来了。虽然这一点被指出来了, 但是, 嗯, 这之中特别是几个风险, 就是风险特别高的因素, 嗯, 啊, 就是这几个风险特别高的因素需要高度注意……「[……]」の部分は発話せず。嗯, 啊, 在高度注意着。	中国経済の持続的な発展によって、様々な、あ、構造、構造問題があり、あ、この点を克服していく必要が指摘されました。この点が指摘されたのですが、しかし、ん、この中でも特にいくつかのリスク、つまり、リスクが特に高い要因、ん、あ、つまり、このいくつかのリスクが特に高い要因は高く注……「[……]」の部分は発話せずする必要があります。あ、ん、あ、高く注目されています。		
7	p.84	例えば、中国政府が2017年の重点政策課題の第一に掲げた3つの過剰(過剰生産能力、過剰債務、過剰不動産在庫)の解消などである。	比如说, 中国政府在17年的重点政策问题的第一, 嗯, 这个「指」, 这个回不太懂什么意思。嗯, 也是用那个「河江小D」词典, 然后, 它这个汉字可能读错……「[……]」の部分は発話せず。可能读错「指」字吧, 所以直接用中文, 「指」、「過」ほむ「下線を日本語で発音する」と日本語で発音する。嗯, 一、它这里的意思应该是「掲げる」, 这里的意思应该是, 嗯, 就是这里的问题应该是重点的三, 这里的意思是重点的三个过剩问题比「[比如此三]」と書いていける。啊, 啊, 的解决的事情。比如说, 啊, 过剩产能, 过剩债务, 过剩房地产, 就是房地产泡沫。	たとえば、中国政府が17年[2017年のこと]の重点政策問題の第一に、ん、この「指」、この言葉が何の意味がよく分かりません。ん、やはりその「河江小D辞典」を使います。それから、この漢字はおそらく「指」の字と読むので、直接中国語で考えると、「指」「掲げる」。ん、そのことでの意味はおそらく、「掲げる」。ことでの意味はおそらく、ん、つまり、ここでの問題はおそらく重点の三、この意味は重点の三つの過剰問題だ。「たとえば」と書いていける。あ、あ、解決のことです。たとえば、あ、過剰生産能力、過剰債務、過剰不動産、つまり、不動産バブルです。		
8	p.84	これら重要なリスク要因に焦点を当てて見ていく。	然后, 这很重要「重要」と書いていける。嗯, 这些重要的风险因素, 当てて見ていく「下線を日本語で発音する」。嗯, 就是, 这些重要的风险因素正在逐渐成为焦点。嗯, 然后到C这里。	それから、ここで最も「重要」と書いていける。ん、これら重要なリスク要因、当てて見ていく、あ、つまり、これらの重要なリスク要因はまさに次第に焦点となっています。ん、それからCのこのところに至ります。		
9					はい、それでは、この段落は読み終わりましたね? それでは、私たちは一つずつ見ていくということだと思います。その、この段落に付けた記号はAでしょうか? 私たちはまずその部分の1行目[行番号6のところを指す]見ていきますが、つまり、「発展」の後ろに「のため」というのがありますか?	
10			噢, 那个, 我忘记把它加上来了。	あ、その、私はそれを付け加えるのを忘れました。		
11					あ、大丈夫です。大丈夫です。	
12			啊, 这样子吧?	あ、そうですね?		
13					はい、今それをまあ入れておきましょう。	
14			啊, 好。	あ、分かりました。		
15					はい、では、1行目[行番号6のところを指す]を見る「ために」というのがありますか? この「ため」には「という」のほうという意味を表しますか?	
16			「因为」, 表示一个原因。	「何故なら」、ある原因を表します。		
17					はい、原因を表すということですね。はい、分かりました。それでは、その「は」は具体的に何を表していますか?	
18			这个「は」指的是前面的「中国经济发、持续发展」的这个现象。	この「は」が指しているのはその前の「中国经济の発、持続発展」というこの現象です。		
19					はい、分かりました。では、Aの2行目[行番号6のところを指す]の最後のところに「その中」というのがありますか?	
20			その中「なか」と日本語で発音する。啊。	その中、ああ。		
21					これは何を指していますか?	
22			这个指的是前面那句话, 啊, 就是「様々な構造問題」(下線を日本語で発音する), 就指的是各种各样的构造, 构造问题? 应该是这个意思。嗯。	これが指しているのは前のその一文で、あ、つまり「様々な構造問題」、つまり、指しているのは様々な構造、構造問題? この意味のほうですか。はい。		
23					はい、分かりました。それでは、3行目[行番号6のところを指す]を見ると、その前の方に「特に」というのがありますか? その「特に」というのはどういう意味ですか?	
24			就是指的接下来需要……「[……]」の部分は発話せず。就是后面指的这个, 嗯, 「リスク要因に高い」(下線を日本語で発音する)? 啊, 就是这个「リスク要因」(下線を日本語で発音する)。「リスク」, 「リスク要因」(下線を日本語で発音する)。	つまり、指しているのは次に……「[……]」の部分は発話せずする必要があります。つまり、後ろで指しているこの、ん、一、「リスク要因」「リスク要因」を言い関連するに高い? 啊、つまり、この「リスク要因」「リスク要因」を言い関連する。「リスク」, 「リスク要因」です。		
25					はい、つまり、この「特に」が指すのは、「リスク要因」ですか?	
26			啊, 对。这是, 指的是, 就是特别要注意, 特别高, 就是这些「リスク要因」被特别地注意着, 应该是这样。嗯。	あ、そうですね。これは、指しているのは、つまり、特に「リスク要因」「リスク要因」を言い関連するに特に注意されています。こういうことのはずです。ん。		
27					はい、はい、分かりました。分かりました。それでは、Bの、つまり、変わってBを見ましょう。その1行目[行番号7のところを指す]の、あなたが今調べた「掲げた」ですね。それはどういう意味を表していますか?	
28			在这里应该说, 就是中国政府提出的, 这个, 就是提出提示的这个问题, 「提示」, 「提出」的意思。	ここで言っているはずなのは、つまり、中国政府が打ち出した。この、つまり、打ち出して発表したこの三つの問題。「発表」, 「打ち出す」という意味です。		
29					はい、分かりました。では、私たちはその、続いて「その後」(行番号7のところを指す)を見て、そこに「過剰」というのがありますか? この「過剰」はどのような意味ですか?	

30		「过剩」就是各种东西太多，然后指的是，比如说，后面那种产能过剩，债务过剩，房地产过剩，这样的情况。	「过剩」というのは、つまり、様々なものが多すぎて、それから指していることは、たとえば、後ろにあるような生産能力の过剩や、債務过剩、不動産过剩、といったような状況です。		
31					はい、分かりました。では、私たちはBの2段目を見ましょう。その2行目[行番号7のところを指す]、つまり、その「不動産」の後ろに「在庫」という言葉がありますよね？
32		在庫。	在庫。		
33					そうですね。「在庫」というのはどうの意味ですか。
34		嗯、「在庫」本身，就是库存啊，就是有多少的意思，但这里应该指的是那个房地产的空房，就是卖不出去，也没人买的房，也不一定是卖不出去，就是空着的房子，没人住的房子。	ん、「在庫」そのものは、つまり、ストックが、つまり、どのくらいあるかという意味ですが、ここで指していることはその不動産の空き家のはずで、つまり、売れなくて、また買う人もいない家です。あるいは、売れないとは限らず、つまり、空いたままになっている物件、住む人のいない家です。		
35					はい、はい、分かりました。それでは、引き続き次の段落を読んでいただけますか。
36	p.84	中国では、世界経済危機により、世界経済全体が減速する中、2009年から2010年にかけて4兆元の景気対策を実施し、これが過剰な生産能力を生み出した。	分かりました。それから、中国では世界経済危機に比べ、……[「……」の部分は発話せず]であり、……[「……」の部分は発話せず]に、つまり、世界経済危機と比べると、世界経済全体は減速しているのですが、あ、つまり、減速する中、しかし、2009年から2010年までの「の」にかけて「の」かけては私にはちょっと調べます。「小声でつぶやきながら辞書を使用。」あ、その意味は、辞書の意味からすると、おそらく「読んでいる」、「つながっている」、ん、「つながっている」あるいは「あるまとまった時間において」、であればおそらく2009年から2010年の間に、ん、中国はつまり、この兆、4兆元というのはおそらくあるお金の単位のことでしょう。4兆元は、つまり、投資によって、この4兆元の資金を蓄えとして、それから、つまり、経済危機に対応し、それから、それから、このためにこの過剰を生み出した、生み、あ、過剰な生産能力という問題を。		
37					うん、いいです。それでは、私たちはまずここを見いきましょう。
38		好的。	分かりました。		
39					では、Cの1行目[行番号36のところを指す]、つまり、「世界経済危機」の後ろに「により」というのがありますよね？
40		嗯，对。	はい、そうですね。		
41					この「により」という意味を表しますか。
42		应该是与这个世界危机，这个世界经济危机进行个对比。[5秒間無言で考える。]嗯ー、应该也是对比的意思。	この世界危機、この世界経済危機と対比をしているのだと思います。[5秒間無言で考える。]んー、やはり対比の意味のはずです。		
43					はい、分かりました。それでは、私たちはCの2行目の最初の部分[行番号36のところを指す]を見ましょう。「減速する中」とありますよね？この「中」はどんな意味を表していますか。
44		就是减慢世界危机……[「……」の部分は発話せず]、这个世界经济危机减缓的一个过程。这个过程中。	つまり、世界危機……[「……」の部分は発話せず]を減速、この世界全体の経済が減速する一つの過程の、この過程にあるということです。		
45					はい、「過程にある」ということですね。はい、それでは、私たちはCの3行目[行番号36のところを指す]を見ましょう。「実施」の後ろに「これが」とありますね？この「これ」が指すものは何ですか。
46		「これ」指的是之前这个4兆元的一个措施。	「これ」が指しているのはこの前のこの4兆元のある措置です。		
47					はい、分かりました。それでは、Cの3行目[行番号36のところを指す]の最後を見ましょう。「生み出した」とありますね？これはどういう意味ですか。
48		就是产，产生了这个问题。产生。嗯。	つまり、この問題を生ん、生んだということです。生んだ。うん。		
49					はい、結構です。それでは、下に行きましょう。
50		这个我可以画？这个。	これ書いてもいいですか。これ。		
51					はい、はい、いいですよ、どうぞ。
52	p.84	その結果、需給バランスが崩れ、生産者物価は長期にわたって低迷し、輸工業企業の財務内容を悪化させた。	ん、4行目は、ん、この結果はこの供給のバランスの問題、崩壊を、つまり、崩壊を指す、ん、生産者物価、この生産者、生産者物価は、長く、長く……[「……」の部分は発話せず]の状態に、ん、ある低迷した状態にあり、この、「輸工業」のこの「輸」というのはどうの意味が分かりませんが、おそらく「輸物」の意味でしょう。これはもう調べません、自分で分かっているんで、輸工業の企業は、の財務[その財務のこと]も悪化し始めました。		
53	p.84	さらに鉄鋼等の業種では輸出が急増し国際的な問題も起っている。中国政府は2017年主要重点政策分野のひとつとして過剰生産能力の解消を挙げている。	更に、ん、更に[「字開き取り不能」]このような鉄鋼のような輸出型、この種、つまり、鋼、つまり、急いで、ん、国外にこのような鉄鋼製品を輸出するために[「小声でつぶやきながら3秒間読む」]、んー、国際的な問題も、つまり、このような国際的な問題も起りました。中国政府は17年[2017年のこと]の主な重点政策で、ん、なぜここに「主な」とあって更に「重点」と分けてあるのかよく分かりません。の政策分野の、その中、つまり[「小声でつぶやきながら3秒間読む」]、中国は20……[「……」の部分は発話せず]、この文の意味はおそらく中国の2017年の主なる一つの政策は、つまり、その一つはつまり、この過剰生産能力を解消するということだと思います。ん、それから、過剰生産能力の問題が指しているのは鉄鋼とか、		
54					[協力者が次の段落も続けて訳し始めたため、途中で途切つて言う]はい、あ、この段落は読み終わりましたね？
55		啊，对。	あ、はい。		
56					はい、結構です。えー、では、私たちはまずちょっと見ていきましょう。えー、では、Cの4行目[行番号52のところを指す]の最初の部分に「その結果」というのがありますよね？この「その結果」は何を指しますか。
57		这个结果指的是产能过剩的问题，就是产能过剩造成的结果。	この結果が指しているのは過剰生産能力の問題、つまり、過剰生産能力が招いた結果です。		
58					はい、結構です。それでは、Cの5行目[行番号52のところを指す]の最初を見ましょう。そこにある「わたって」ですね？これはどういう意味ですか。
59		这是经历了这个长期生……[「……」の部分は発話せず]、长期这个，就是，就是这个生产者物价低迷经历了一个长期的时间，应该是「经历」的意思。	これはこの長期の生……[「……」の部分は発話せず]を経て、長くこの、つまり、つまり、この生産者物価低迷が長い時間を経て、「経る」という意味のはずです。		

60					はい、分かりました。それでは、Cの5行目[行番号52のところを指す]の最後の部分を見ましょう。そこに「悪化させた」ですか？ここでいう「させる」は誰が何にさせるのですか。
61			嗯、就是这个生产能力过剩导致了这个供给需要的，就是供，供大于求，这种情况让……[「……」の部分は発話せず]。让这个什么什么恶化了。就是「させる」「させる」。嗯。	ん、つまり、この過剰生産能力がこの供給需要の、つまり、供給が需要を上回るということを引き起こす状況が……[「……」の部分は発話せず]させ、この何々に悪化させました。つまり、「させる」「させる」です。うん。	
62					はい、分かりました。では、私たちはCの6行目[行番号53のところを指す]を見ましょう。えー、この「輸出が急増し」ですね。真ん中の部分の。
63			啊、对。嗯。	ああ、そうです。はい。	
64					これはどういう意味ですか。
65			这是因为产能过剩，所以就得变相地卖，就是它卖不掉的，卖不掉，在国内卖不掉的只能卖给国外，所以就急增。就是大量地卖给国外，这种情况增加了。嗯。	これは生産能力が過剰となったために、やり口を変えて販売し、つまり、それは売れない、売れない、国内で売れないものは国外に売れるしかなく、それで急増しました。つまり、大量に国外に販売する、このような、このような状況が増えました。はい。	
66					はい、では、この、はい、では、「急増」というこの言葉はどんな意味ですか。
67			就是「迅速增长」的意思。	つまり、「速く増える」という意味です。	
68					はい、分かりました。
69			我是这么理解的。	私はこのように理解しています。	
70					はい、分かりました。では、Cの7行目[行番号53のところを指す]の最初の部分の「招いている」ですね。この言葉はどういう意味ですか。
71			就是引起了某种问题，在这一句话里面应该是引起了某种问题的意思。	つまり、何らかの問題を引き起こしたということ、この文の中ではおそらく何らかの問題を引き起こしたという意味のはずです。	
72					はい、結構です。うん、えー、それでは、続けて次の段落を見ていきましょう。
73	p.84	過剰生産能力問題は、鉄鋼、石炭、セメント、板ガラスなど幅広い業種にわたっていると見られるが、近年、政府は特に鉄鋼と石炭に注目し、削減目標を設定して過剰設備の解消に努める方針を公表した。	啊、好的。嗯、就是这个过剩、产能过剩这个问题，主要是指这种钢铁、石炭、セメント、不懂什么意思，问一下。[小声でつぶやきながら10秒間辞書を使用。]啊、水泥、钢铁、煤炭、水泥还有这种板、[板ガラス]应该是指某种玻璃吧。嗯、这种问题呢、幅広い業種にわたっている[下線をひきながら言う]。啊、产、就是产能过剩这个问题涉及到钢铁、煤炭、水泥还有板、这个板ガラスなど之类的这些、这些行业可以看见这个、可以看见这个问题。然后、近年政府特别是对于钢铁和煤炭起了重视。嗯、就是向通……[「……」の部分は発話せず]。发表了、发表了就是削减。通过减少产能而解决这个生产过剩的问题。嗯、怎么说呢？这句话好长啊。嗯、[小声でつぶやきながら5秒間読む]。就是、就是发表了努力解决产能……[「……」の部分は発話せず]。通过削减这个产能而解决产能过剩的一个方针。	あ、分かりました。ん、つまり、この過剰、過剰生産能力という問題が、主に指しているのはこのような鉄鋼、石炭、セメント、[「セメント」はどのような意味か分からないので、ちょっと調べます。]小声でつぶやきながら10秒間辞書を使用。]あ、セメント、鉄鋼、石炭、セメントそれからこの種の板、[板ガラス]はおそらく何らかのガラスのことを指しているのでしょうか。ん、このような問題は、幅広い業種にわたっている[下線をひきながら言う]。ああ、生産、つまり、過剰生産能力というこの問題は鉄鋼、石炭、セメントそれから板、この板ガラスなどの類のこれらに及んでおり、これらの業種にはこれを見られる。この問題を見ることが出来ます。それから、近年政府は特に鉄鋼と石炭に対して重視し始め、ん、つまり、……[「……」の部分は発話せず]を通じて、発表し、つまり、減らす、生産能力を減らすことを通じて、この過剰生産能力の問題を解決することを発表しました。ん、何て言えばいいか、この文はすごく長いな。ん、[小声でつぶやきながら5秒間読む]、つまり、つまり、生産能力……[「……」の部分は発話せず]の解決に努力することを、この生産能力を減らすことを通じて過剰生産能力を解決するという一つの方針を発表しました。	
74	p.84	政府発表によれば2016年の目標は達成され、さらに2017年の削減目標が公表されている(第1-3-2-1-1表)。	嗯、然后政府发表、根据政府发表16年目标是达成了。现在17年的目标也、也公布了。然后、下一段是。	ん、それから、政府が発表、政府の発表によると16年[2016年のこと]の目標は達成されました。現在は17年[2017年のこと]の目標も、それも公表されました。それから、次の段落は。	
75					うん、私は一段落ずつ聞いていきますから。結構です。はい。
76			啊、好的。	ああ、分かりました。	
77					これには一表がありますか、あなたは見る必要がありますか。
78			嗯、其实我不看表。	ん、実は私は表は見ません。	
79					うん、見ないのですか。はい、では、またCの8行目[行番号73のところを指す]のところに「裏返す」が左側です。はい、さっきあなたが言われた「板ガラス」ですね。これはあなたは調べることがありますか。
80			嗯、怎么说，我不看它。意思、意思虽然说得不够，但是也指的是一种种跟钢铁、石炭这种是并列的，所以我觉得不懂也没有关系。	ん、何て言うか、私はそれは調べません。意味は、意味は推測できそうにないですが、でも、指しているのはやはり鉄鋼や石炭などと並列されるある種類のものなので、だから、私は意味が分からなくても関係ないと思います。	
81					はい、分かりました。それでは、Cの10行目[行番号78のところを指す]を見ますが、そこに「幅広い」という単語がありますよね？これはどういう意味でしょうか。
82			嗯、嗯、说是指范围非常大的意思。嗯。	はい、はい、言っていることは範囲が非常に広いという意味を指しています。はい。	
83					はい、はい、分かりました。それでは、Cの10行目[行番号78のところを指す]にある「と見られるが」ですね。この「と見られるが」はここではどのような意味でしょうか。
84			就是指可以……[「……」の部分は発話せず]。就是可以看到这些行业有这些问题，就是「可以看到」的意思。	つまり、指しているのは……[「……」の部分は発話せず]である。つまり、これらの業種にこれらの問題があるのを見ることが出来る、つまり、「見える」という意味です。	
85					うん、見える？ですね。はい、結構です。それでは、Dの部分に行ってそこを見ていきましょう。Dの2行目[行番号79のところを指す]ですね。「解消に努める」。この「努める」はどういう意味ですか。
86			这是对于这个前面这个，就是「解消まで」这里的这些词做一个努力。	これはこの前のこの、つまり、「解消まで」このこれらの言葉に対して努力するということです。	
87					はい、結構です。それでは、次の部分を見ていきましょう。

88	p.84	このような生産能力削減とともに、政府の景気支援策を受けた堅固な固定資産投資や自動車販売、一部では過熱ぎみの不動産開発等による需要増加の影響もあって、鉄鋼を始めとする生産者物価は2016年中頃からほぼ4年ぶりに前年比プラスに転じた(第F-3-2-1-2図)。	嗯、然后，下一段就是，这样的减产，这样的减产产能，嗯，看一下，它有点长。[小声でつぶやきながら15秒間読む。] 嗯，这一段就是一句话好长，我看一下。[小声でつぶやきながら12秒間読む。] 嗯，随着来讲，应该像这样的减产产能政府的景……[「……」の部分は発話せず]。啊，这是支持……[「……」の部分は発話せず]。[小声でつぶやきながら7秒間読む] 嗯，政府的紧急支援策，然后通……[「……」の部分は発話せず]。由于这个产能减少，啊，shou。嗯，[D]とIを言をつぶやぐが、聞き取り不能。嗯，这种，这种就是固定資産的投资还有那种汽车版，版卖业和一部，和一部分，就是过热的房地产开发的增长也受到了这个政府，政，啊，政策的影响，嗯，然后[5秒間無言で読む]。然后，钢铁企稳企稳とする[下線を日本語で発音した後、小声でつぶやきながら10秒間読む]。然后，所以，由于这个政策的，由于前面这个政策影响呢，这些钢铁也从2016年开始，嗯，jin，就是成为了四年一次的……[「……」の部分は発話せず]。这个生产者物价就是四，四年来第一次呈现了增长的趋势。	はい、それから、次の段落はつまり、このような生産削減、このような生産能力削減、ん、見てみながら15秒間読む。ん、この段落は一次がとでも表いてますが、見てみます。[小声でつぶやきながら12秒間読む。] ん、流れに沿って言えば、おそらくこのような生産能力を減らす政府の景……[「……」の部分は発話せず]ははずで、あ、これは……[「……」の部分は発話せず]を支える。[小声でつぶやきながら7秒間読む] ん、政府の緊急支援策、それから……[「……」の部分は発話せず]を通じて、この生産能力の減少により、あ、しよう、んー[ひとり言をつぶやぐが、聞き取り不能]。ん、この種の、この種のつまり、固定資産の投資やそのような自動車販売、販売業と一部、と一部の、つまり、過熱する不動産開発の塊、増加もこの政府の、政、あ、政策の影響を受けて、ん、それから[5秒間無言で読む]。それから、鉄鋼を始めるとする[小声でつぶやきながら10秒間読む]。それから、だから、この政策による、前節で述べられているこの政策の影響によって、これら鉄鋼も2016年から、ん、じん、つまり、4年に1度の……[「……」の部分は発話せず]となり、この生産者物価はつまり、4、4年間で初めて増加傾向を示しました。		
89	p.84-85	これまでの反動もあって鉄鋼、石炭等の生産者物価指数は足下で高い伸びを示している。	然后、これまで[10秒間無言で読む]。嗯、然后，这到，啊，一，到此为止，这些[3秒間小声でつぶやく]当然有，到此为止当然有不动的钢铁或者石炭等行业吧，它们的生产者物价也是有着一定的提高。嗯。	それから、これまで[10秒間無言で読む]。ん、それから、これが望んで、あ、一、ここまでは、これは[3秒間小声でつぶやく]あったもの、ここまで動かさる鉄鋼あるいは石炭などの集積がいつかあったもの、それらの生産者物価にもかなりの伸びがあった。はい。		
90					はい、結構です。はい、それでは、Dの5行目[行番号88のところを指す]の最初を見ましょう。そこにある「このよう」ですね。この「このよう」が指すのは何ですか。	
91			就是指的前面那个D的第2行，这个，这个「消滅目標」并开始「公表した」这一段的那个方针。	つまり、指しているものは前のこのDの2行目、この「減少目標」から「公表した」までのこの段落の方針です。		
92					はい、分かりました。それでは、「生産能力削減」の後ろに「ととも」というのがありますよね。これはどういう意味でしょうか。	
93			就是伴随着，就是有，也是表示着一个……[「……」の部分は発話せず]。就是跟着这个产能，就是生产能力的消滅的同时，就是「一起」的意思。	つまり、伴っている、つまり、ある、また一つの……[「……」の部分は発話せず]を表現して、つまり、この生産能力と共に、つまり、生産能力が減少すると同時に、つまり、「一緒に」という意味です。		
94					はい、分かりました。それでは、次に見るのは、Dの7行目[行番号88のところを指す]に「過熱」という言葉がありますが、その後ろに「きみ」とありますよね？この「きみ」はどんな意味ですか。	
95			诶，不知，刚才没注意，我问一下。「きみ」诶，这里「きみ」是「有」的意思。就是稍微，有点过火的这种意思。稍微。	あれ、分かりません。さっきは気がつかなかったもので、私はちょっと調べます。「きみ」、ああ、ここの「きみ」は「少し」の意味です。つまり、わずかに、少し度を越しているというような意味です。わずかに。		
96					はい、分かりました。結構です、それでは、Dの8行目[行番号88のところを指す]を見てください。「鉄鋼を始めとする」ですね、この「始めとする」とはどんな意味ですか。	
97			由，嗯，可能是「由这个钢铁开始」。嗯，这个意思。	から、ん、おそらく「この鉄鋼から始まる」です。はい、この意味です。		
98					はい、分かりました。それから、その後「生産者物価」とありますよね？この「生産者物価」とはどんな意味ですか。	
99			应该就是，嗯，中文一下子记不起来了，就是指它，它实际的那个价钱，就是卖给对方的最初的那个价钱。	つまり、おそらく、ん、中国語ですぐには思い出せませんが、つまり、その、それを売るその価格、つまり、相手に売る最初のその価格のことです。		
100					うん、「最初の価格」ということですね？はい、分かりました。	
101			对，可能是这个意思。	そうです、おそらくこの意味です。		
102					はい、結構です。それでは、またその8行目[行番号88のところを指す]の最後のところを見ましょう。2016年中頃とありますが、この「中頃」というのはどういう意味ですか。	
103			这指的是2016年中段这个时间。	これは2016年中頃を指します。		
104					はい、つまり、真ん中の所ということですね。	
105			中间部分。嗯。	真ん中の所です。はい。		
106					はい、分かりました。それでは、9行目[行番号88のところを指す]までが一文ということでも読み進めましたよね？	
107			嗯，对。	はい、そうです。		
108					それでは、この一文の中で触れられている、つまり、この「生産者物価」が、つまり、プラスに転じた原因はいつありますか。	
109			一个是，就是政府出台了，那个，就是消灭过剩产能的这个政策，还有的是，嗯，一，它可能是，原因是16年出台了这个政策，17年就，17年持续出台这个政策所造成了现在这个现象。	一つは、つまり、政府が実施した、その、つまり、過剰生産能力をなくすという政策で、ほかにはつまり、ん、それはおそらく、原因は16年[2016年のこと]にこの政策を実施し、17年[2017年のこと]にもう、17年[2017年のこと]に引き続きこの政策を実施したことが現在のこの現象を生み出した。		
110					はい、つまり、その、文章の中から、私たちはいくつかの原因があると分かりますか。	
111			嗯，我只能看出来一个。	ん、私は一つしか見つけられません。		
112					それはどの原因ですか。	
113			就是政府出台了那个政策。	つまり、政府がその政策を実施したということですね。		
114					それはどこに表現してありますか。	
115			嗯，第一的1. 2. 1. 2段，1. 2行那里。	ん、最初の1. 2. 1. 2段落の1. 2行目のことです。		
116					あ、1. 2行目ですね？はい、分かりました。それでは、私たちはDの10行目[行番号88のところを指す]を見ましょう。つまり、最後の一文、つまり、「これまでの反動」。はい、この「反動」はどんな意味ですか。	
117			啊，它，我觉得这个反动，就是它说的可能是这个钢铁，石炭也有上涨的，但是还是回落了，然后，就是有点回落然后再上去这个意思。	あ、それは、私はこの反動というのは、つまり、それが言っているのはおそらくこの鉄鋼や石炭は価格が上昇しましたが、けれども、やはり落ちて、それから再び、つまり、少し落ちた後、それから、また上がっていくという意味です。		
118					はい、「反動」とはどのような「変動」を指すという意味ですか？	
119			波动。嗯，对，波动。嗯。	変動。はい、そうです。変動。はい。		



151			对。	そうです。	
152					はい、分かりました。それでは、Bのこの段落[行番号143のところを指す]から見ていきましょう。その2014年と15年と16年の組織の、その伸び率は大体どのような感じか見て取れますか。
153			啊, 应该是14年最高, 15年回落, 17年又有所, 就是有所增长。	あ、おそらく14年が最高で、15年にまた落ち、17年にはまた少し、つまり、ある程度の増加があったというこのはずです。	
154					はい、結構です。
155			啊, 16年, 16年。	あ、16年、16年です。	
156					はい、16年にある程度の増加があったということですね? はい、それでは、私たちはBの7行目[行番号145のところを指す]を見ましょう。その最後の所に「同様の動き」というのがありますね? この「動き」はどう読みますか。
157			は、はたらき。	は、はたらき。	
158					はい、どうの意味ですか。
159			这里翻译的应该是……[「……」の部分は発話せず]。用中文可能说是「动向」吧, 但是在这里翻译就是同样的情况, 同样的产能再次过剩, 过剩这种情况, 也有可能出现, 吧。	ここでの訳は……[「……」の部分は発話せず]の「は」ですが、ん、中国語で言えばおそらく「動向」でしょう。しかし、ここでの訳はつまり、同じような状況、同じような産能能力が再び過剰、過剰という状況が、またおそらく起こり得るということです。はい。	
160					はい、分かりました。それでは、Bの最後の一行[行番号145のところを指す]の最後の単語を見てみましょう。「見受けられる」ですね。この言葉はどういう意味ですか。
161			嗯, 我觉得这里翻译的是, 应该也是, 就是「能够看得见」的意思。	ん、私はここでの訳は、それもおそらく、つまり、「見える」という意味だと思います。	
162					はい、この言葉はあなたは知っていましたか、それとも推測しましたか。
163			这里是推测的。	ここでは推測しました。	
164					ああ、推測されたのですね。
165			啊, 对。	ああ、そうです。	
166					はい、結構です。それでは、次の段落を見ていきましょう。
167			嗯。	はい。	
168					これらの図は全て見る必要がないのですね?
169			嗯, 我基本上不怎么看图, 因为图太复杂了。	ん、私は基本的にあまり表は見ません、というの図は複雑すぎるからです。	
170					ああ、分かりました。
171			经济类的图太复杂了。	経済の類の図は複雑すぎます。	
172					はい、分かりました。
173	p.86	2.不良債権問題	嗯, 然后, 不良债权问题。	ん、それから、不良債権問題。	
174	p.86	(1)拡大する不良債権問題			
175	p.86	中国の非金融企業の債務が、我が国のバブル崩壊後のピークを超える水準まで急速に拡大しており、その債務の返済可能性、言い換えれば不良債権の問題に懸念が高まっている(第1-3-2-2-1図)。	嗯ー, 中国の非金融企業、企业的这、这些债务、嗯ー, 它这里的我が国[下線を日本語で発音する]应该指的是日、日本吧、日本在……[「……」の部分は発話せず]、就是日本泡沫经济崩环后、ピーク[「ピーク」不知道什么意思、ピーク[辞書使用のため7秒間沈黙]、啊、「ピーク」是顶峰的意思、ピーク、啊、就是说、这、就是、到「しており」这、这里为止应该是中国的现在这些非金融企业[下線を「企業」を言い間違える]、啊、企业的债务吧、已经超过了日本经济崩环后顶峰、顶峰时期的那个水准、并且急速、还在急速增大、嗯ー, 然后这个债务的返还、就是这些钱能不能够收回、回来、换言之是不是不良……[「……」の部分は発話せず]、就是不良债权的问题还是一个未、就是还是一个未知数。	んー 中国の非金融企業、企業のこの、これらの債務が、んー、その「我が国」というのはおそらく日、日本のことを指しているでしょう。日本は……[「……」の部分は発話せず]に、つまり、日本はバブル経済崩壊後、ピーク[「ピーク」はどういう意味か知りません、ピーク[辞書使用のため7秒間沈黙]、あ、「ピーク」は最高峰の意味、ピーク、あ、びん、つまり、この、つまり、し、「しており」までのこと、ここまでで述べられている内容「このこと」はおそらく中国の現在のこれら非金融企業[下線を「企業」を言い間違える]、あ、企業の債務は、既に日本経済が崩壊した後のピーク、ピークの時期のそのレベルを超えており、しかも、急速に、まだ急速に増加拡大しているということだと思います。んー、それから、この債務の返済、つまり、これらのお金が回、回収できるかどうか、言い換えれば不良……[「……」の部分は発話せず]かどうか、つまり、不良債権の問題はやはり一つの未、つまり、まだ一つの未知数なのです。	
176					はい、結構です。それでは、私たちはAの1行目[行番号176のところを指す]を見ましょう。先ほどその「我が国」は日本のことを指すと言われましたよね? それでは、後ろにあるこの言葉、「バブル崩壊」という言葉を知っていますか。
177			噢, 听过。就是指泡沫经济破, 就是日本泡沫经济破裂后的一个、的一个情况吧。	ああ、聞いたことはあります。つまり、バブル経済が破、つまり、日本のバブル経済が破たんした後のある、のある状況を指しているでしょう。	
178					うん、それでは、大体その「日本のバブル経済」はいつの年代のことか知っていますか。
179			好像是八十年代吧。	おそらく80年代でしょう。	
180					80年代?
181			嗯, 八十年代, 九十年代这样。	ん、80年代、90年代の感じです。	
182					はい、分かりました。それでは、Aの3行目[行番号175のところを指す]の真ん中にある「言い換えれば」ですね。これはどういう意味ですか。
183			这是也可以换一种说法, 就是「换言之」的意思。	これは他の言い方に変えることが出来ることです。つまり、「言葉を換えれば」という意味です。	
184					はい、それから、Aの4行目[行番号175のところを指す]にある「懸念が高まっている」ですね。これはどういう意味ですか。
185			嗯ー, 悬念这个词的日文意思我不太懂, 但在这里可能翻译成「可能性」吧。「可能性」的意思。	んー、「悬念」という単語の日本語の意味は私はよく分かりません。しかし、ここではおそらく「可能性」と訳せるでしょう。「可能性」の意味です。	
186					はい、どのように、つまり、この字から推測したのですか。
187			嗯ー, 也不是看这个字, 是看这句话。	んー、この字を見たのではなく、この一文を見ました。	
188					つまり、文の意味から推測したのですね?
189			对, 这里, 啊, 对。	はい、ここで、あ、そうです。	



210				はい、結構です。それでは、私たちも見ていきましょう。はい、えー87ページの左側、Aの部分の1行目[行番号206のところを指す]に「IMF」という名前がありますね？これはどういった意味か知っていますか。	
211		啊，角标这里指的是，应该，看这个英文，英文不太懂那个「Stability」和，是什么意思，应该是指的是一个全，全球的财政统计的一个部门吧。	あ、角のしるし[脚注97のこと]がここで指しているのは、おそらく、この英語を見れば、英語はよく分からないのでその「Stability」とかが、どんな意味なのか、でも、おそらくあるグローバルな財政統計の一つの部門のはずでしょう。		
212				はい、先ほど読んだ時には先に表を見ましたか、それとも、直接読んだのですか。	
213		刚才读的时候没看，因为我记得它，就是一个专有名词，所以说，不懂也没什么关系。	先ほど読んだ時には見ていません。私はそれはつまり、ある固有な単語だと思うので、分かんなくても関係ないです。		
214				はい、分かりました。んー、それでは、一緒に見ていきましょう。つまり、この文章に言い及んでいるところはありますか。中国政府とIMFそれらの、えっと、それぞれどのような内容が注意すべき不良債権範囲内になるのかと。	
215		嗯ー就是这个，下面这张图嘛，2行3这个图，中国政府指的那些不良债权和特别重，重点的对象，但是IMF是「从手」と言いかける]……[「……」の部分は発話せず]，那种影子银行和一个，一个，嗯ー，グレー就是一种灰色，就是灰色地区的信贷的这种不良债权也色含了进去。嗯，就这样。嗯。	んー、つまり、この、下のこの図は、2-3のこの図は、中国政府の指標であるそれら不良債権と特に重，重点的な対象ですが、しかし、IMFは……[「……」の部分は発話せず]であって、その種のシャドーバンキングと一つ、一つ、の、んー、グレーつまり、その種の灰色、つまり、グレーゾーンの良債のある種の民間債権も含まれています。はい、こんな感じですよ。はい。		
216				うん、うん、先ほど読んだ時には、その図を見ましたか。	
217		看了一眼。	ちらっと見ました。		
218				はい、「ちらっと見た」のですか？分かりました。それでは、私たちは87ページのBの、えー、5行目[行番号209のところを指す]を見ましょう。	
219		啊，谈。嗯。	あ、ええ、はい。		
220				ここにある「下押しする」ですね？この言葉はどういう意味ですか。	
221		这个词可能指的是，就是ban[何かの単語を言いかけてやめる]。嗯ー，就是某种东西，下降的意思。	この言葉が指しているのはおそらく、つまり、ban[何かの単語を言いかけてやめる]。んー、つまり、あるものが、下降しているという意味です。		
222				はい、「下降する」ということですね？	
223		对，下降的意思。	はい、下降するという意味です。		
224				はい、それでは、私たちはまた戻って、Bの2行目[行番号208のところを指す]を見てみましょう。えっと、その「部分」のうしろ「に係る」というのがありますね？この「係る」というのはどういった意味ですか。	
225		啊ー就是「关于」的，「跟这个有关」的，这个，应该是这个意思。	あー、つまり、「関する」の、「これと関係のある」という、この、この意味のはずです。		
226				はい、分かりました。それでは、3行目[行番号209のところを指す]を見て下さい。	
227		第3行，啊。	三行目，あ。		
228				はい、それから、「額」その「額」[金額の「額」]の字の後ろにある「し」ながらも「ですね？これはどう意味ですか。	
229		嗯，就是这个額以及，这里「及」的意思，以及后面那个必要资金那个部分。	はい、あ、つまり、この額及び、ここでは「及び」の意味で、及び後ろのその必要資金の部分。		
230				はい、この「し」ながらも「及び」を表すということですね？分かりました。	
231		嗯，好的。	はい、ええ。		
232				その他にこの段落を読んでみて、何かよく分からないところはありませんか。	
233		嗯ー，这个，嗯ー，怎么说，它说的意思，我应该，大，大概都懂，但是它每一个，比如说，这种破产企业嘛，ソンド企業(下層部を日本語で発音する)啊，不动产这些，就是怎么说，如何分类的，就是各自如何分类的，到底哪一切呢，分得比，比较准确不太懂。	んー、この、んー、何というか、その読んだ、その言っている意味は、私はおそらく、大、大体全て分かるのですが、でも、その一つ一つの、たとえば、この種の破産企業とか、ソンド企業とか、不動産といったこれ、つまり、何て言うか、どう分類するのか、つまり、それぞれどのように分類するのか、いったいどちら側なのか、どう分類するのが、比較的正確なのかがよく分かりません。		
234				はい。	
235		这IMF比较准确呢，还是这个中国政府分，分得比较准确呢。	このIMFが比較的正確なのか、それとも、この中国政府が分け、分類したのが比較的正確なのか。		
236				はい、つまり、文章の内容自体に対しては特に何も疑問はないということですね？	
237		嗯，对。	はい、そうです。		
238				はい、分かりました。それでは、私たちは続けて次の段落を見ていきましょう。	
239	p.88	このシャドーバンキング部分の動向については正確な数字の把握が難しいが、例えば銀行で販売されるが、バランスシートには反映されない理財商品100は、足下の伸びは低下しているものの、これまで前年比4.5割増と急速に拡大してきた(第1-3-2-2-4図)。	はい、それから、あ、つまり、このシャドーバンキングの部分は、あ、シャドーバンキングの動向、シャドーバンキングこの部分の動向については、正確に把握しようとする、つまり、正確に把握するのは比較的難しいことですが、しかし、たとえば、銀行で、つまり、ん[小声でつぶやきながら5秒間読む]、あー、つまり、たとえば、銀行が販売しているものが、及びこの種の、この種の「バランスシート」「バランスシート」これに反映せず、つまり、「バランスシート」というものにおいて、反映、それに反映しないある理財商品は、あー[小声でつぶやきながら5秒間読む]、あー、つまり、銀行が販売するそれらの商品及び、んー、この「バランスシート」に反映しない理財商品は、全て、あー、何て言うか、成長が比較的、成長が比較的低い？増加が比較的低い？この種の原[「原因」と言いかける]、んー[5秒間無言で考える]、あ、以前は成長は比較的良かったけれども、しかし、近、一昨年[日本語の「前年」をそのまま中国語で発音しているが、中国語の意味は「一昨年」である]の場合、一昨年[日本語の「前年」をそのまま中国語で発音しているが、中国語の意味は「一昨年」である]と比較すると、逆に増え、4から5割増えたという感じですよ。		
240				はい、結構です。うん、それでは、私たちはAの4行目[行番号239のところを指す]を見てみましょう。先ほど「バランスシート」と言ったところがありましたね？これはどういった意味か知っていますか。	
241		不知道，但是应该是一个平衡什么什么东西。	知りません、でも、バランスなんとかって言うものはずですよ。		





307	p.90	2016年は既に述べたように過剰生産能力の企業に利益改善の動きが見られ、赤字企業の比率も小幅減少した。	然、明、16年は既に述べたような「下線部を日本語で発音する」、16年以前は和之前述の「業種」は「業種」の中でも特に小売業およびサービス業の種類のことを指し、日本語の「業種」は普通「行业」という企業呢、利益改善は朝着一个改善的方向前进了、这点是可以看到的。然后、这种、等、「赤字」好像是「亏损」的意思啊、明、「赤字」好像是「亏损」的意思、那之前说的应该是亏损的企业增多了、亏损的企业在这个4兆元の、啊、这个政策之后增多了吗？然后、啊、16年这些产能过剩的企业的利益呢、利益也可以有了改善、赤字企业呢、就是亏损企业的比率也已经减少。	それから、あ、16年は既に述べたような、16年【2016年のこと】は既に前に述べたのと同じで、ん、つまり、この種の過剰生産能力の業種【中国語の「業種（業種）」は「業種」の中でも特に小売業およびサービス業の種類のことを指し、日本語の「業種」は普通「行业」というの企業は、の利益は既に改善の方向に向かって進み、この点は見られます。それから、この種の、ちょっと待ってください。「赤字」というのはどうやら「損失」という意味のようですね。あ、「赤字」というのは「損失」という意味のようです。それなら、前に言っていたのは損失の企業が増えたということだったはずですが、損失の企業はこの4兆元の、あ、この政策の後に増えたのですか。それから、あ、16年【2016年のこと】にこれらの過剰生産能力の企業の利益は、利益にも改善があり、赤字企業は、の、つまり、損失企業の比率もすでに減少しました。	
308		ただし、依然として2014年の水準を超えている。	但是依然、明一、就是、但是现在这个情况依然是超过了14年的那种平均水平。	しかし、依然と、あ、つまり、しかし、現在のこの状況は依然として14年【2014年のこと】のその平均レベルを超えています。	
309					はい、結構です。それでは、私たちは80、あ80ページの、あ、Aの3行目、2行目の最後から3行目にかけて【行番号306の箇所を指す】にある「赤字計上企業」という言葉を見てみましょう。この意味が何か知っていますか。
310			明一、按我的理解、就是「赤字」是「亏损」、然后「计入」就是、「計上」就是「计入」、就是应该是有、有计入亏损的这些企业、就是它们已经、怎么说呢、它们的财报上已经有赤字了、的这些企业、吧。	ん、私の理解からすれば、つまり、「赤字」は「損失」で、それから、「計上」はつまり、「計上」はつまり、「計上」で、つまり、あるはずで、損失を計上したこれらの企業が、つまり、それらに、何て言うか、それらの財務報告にはすでに赤字が出ている、という企業なんです。ん。	
311					はい、はい、結構です。それでは、2014、15、16年の、つまり、企業の全体のその動向はどのようなものですか。
312			明、就是、啊、虽然说第6年已经有了改善了、但是还是比小乎这个、就是比这个水平低、14年、应该是15年最低、16年回涨、但是还是低于14年。	ん、つまり、あ、6年目にすでに改善があったとは言うものの、しかし、やはりこれよりはるかに小さく、つまり、収益のレベルは14年よりよくなるに小さいです。おそらく15年が最低で、16年に回復したものの、しかし、やはり14年よりは低いということのようです。	
313					はい、分かりました。それでは、次の段落を見ていきましょう。
314			明、好的、等、一下、这里有点奇怪。	ん、分かりました。ちょっと待ってください、ここはちょっと変です。	
315					はい。
316			【8秒間無音で考える】赤字。明、明一、可不可以问一个问题。	【8秒間無音で考える】赤字。はい、うん、うーん、一つ質問してもいいですか。	
317					うん、はい。
318			就是这个它这里第三行嘛、这个4兆元の政策之后、就是有赤字的的企业变多了、它是这个、这个意思吗？	つまり、このこと3行目なんです、この4兆元の政策の、つまり、赤字のある企業が増えました。それはこの、この意味ですか。	
319					はい、あなたはどう推測しますか。
320			明一、我觉得要重新看一下、就应该是说、啊、就是那些亏损的企业在这个4、4兆元の景、政策之后呢、啊、就是这个企业的数量和那个、啊、这个、矿业的那个占比提高了、跟这个、它有没有亏损、好像不是有什么关系、只说了一个企业、这个矿业的企业数和它的占比增多了、这个一个情况。	ん、私は改めて読まなければと思うのですが、つまり、おそらく、あ、つまり、それら損失企業はこの4兆元の景、政策の後に、あ、つまり、この企業の数と、あ、この景、鉱業のこの割合が高まり、これと、それに損失があるのかどうかは、おそらく何か関係があるということではなくて、ただある企業、この鉱業の企業数とその割合が増えたという、この一つの状況を言っているだけのようです。	
321					はい、まだこの4兆元の景気対策がどのような内容だったか覚えていますが、前【前】で述べられていることを見る必要がありますか。
322			明、要、要看一下、吧、应该是在最前面这里啊、它这个4兆元政策就是针对一个产能过剩提出的一个政策、但是、具体是什么内容、我不太清楚。	あ、したい、ちょっと見たいです。ん、たぶん一番最初のここにあったはずですが、その4兆元政策はつまり、過剰生産能力に対してはれた政策です。しかし、具体的にどんな内容だったかは、私はよく分かりません。	
323					はい、では、このところはなぜこの4兆元の政策が赤字計上企業の増加を招いたのかあまりよく分からないということですか。
324			明一、不足、在我的理解是应该是这个4兆元の政策导致了矿业、矿业的企业数量的一个增多、它的占比也增、增多了。所以说跟它赤字、就这一段不太懂、但是如果硬要理解的话、可能是、它那个企业数量增多了、那不是赤字企业增多了、吧、这样子。	ん、いいえ。現在の私の理解はこの4兆元の政策は鉱業の企業数の増加を招いたということだと言っていると思います。その割合も増え、増えました。だから、それと赤字がどうい、つまり、この部分がよく分かりませんが、でも、もし無理に理解するなら、おそらく、その企業数が増えたということ、それは赤字企業が増えたということではありません。ん、こんな感じです。	
325					はい、つまり、よく分からないということですね？ やっぱり、はい、分かりました。それでは、私たちは次の段落を見ていきましょう。
326	p.90	地域別には、内陸や周辺部の地域で不採算企業の割合が高い【第1-3-2-2-10図】。	明、然后、根据地、啊、地域情况来看的话、内陆地地区、吧、怎么说、沿海部分地区的的企业的、就是、不採算企业【5秒間無音で考える】。明一、这个「不採算企业」应该是「之前没有统计到的企业」吧、就是、特别高、就是内陆地地区和周、沿海地区这些没有统计到的、的这个比例比较高。	ん、それから、地、あ、地域状況に基づいて見ると、内陸地域と、ん、何て言うか、沿海部分地域の、不採算企業、つまり、不採算企業【5秒間無音で考える】。ん、この「不採算企業」というのは【以前】に統計されていない企業【の】はです。つまり、特に高く、つまり、内陸地域と周、沿海地域というこれら統計されていないところの、この比率が比較的高いです。	
327	p.90	これらの地域は資源依存が高く、鉄や石炭等資源の過剰生産が影響していることが考えられる。	然后、明一、这些地域的资源依然、就是非常依赖、资源资源来通过经济增长的这种形式、然后、所以说它们的、啊、钢铁和、吧、煤炭这些资源过剩的、还是有这种、资源过剩这种种情况、还是、还是一直在影响到它们的、可以、吧、可以这样考虑。	それから、あ、あ、これらの地域の資源は依然として、つまり、非常に依頼し、資源を販売することにより経済を成長させるというやり方に、それから、だから、それらの鉄、あ、鋼鉄と、ん、石炭といったこれらの資源が過剰な、やはりこのような、資源が過剰なこのような状況があることは、やはり、やはりずっとそれら【この地域のこと】に影響している、と、あ、ん、このように考えられます。	
328					はい、結構です。この段落の一番最初のところ【行番号326の箇所を指す】に「不採算企業」というのがありますね？これはどういう意味が知っていますか。
329			明、是、我觉得是「没有统计到的企业」、我、啊、我要翻回去看一下、吧【10秒間無音で考える】。明一、应该是没有统计到的企业吧、应该是这样。	ん、それは、私は「統計されていない企業」だと見ていました。私は、あ、私は前をくつて少し見てみます。ん【10秒間無音で考える】。ん、おそらく「統計されていない企業のこと」でしょう。おそらくそのはずですが。	
330					はい、はい、まあ、辞書を引く必要はないのですね。
331			明、哈哈、我不查了、不查。【笑いがら言う。】	あ、は、私は調べないことにします。調べません。【笑いがら言う。】	
332					はい、分かりました。はい、結構です。それでは、私たちは次の段落を見ていきましょう。



350					はい、結構です。うん、それでは、私たちは23行目[行番号336のところを指す]を見ましょう。そこで言っている「地域別の差異や業種のミスマッチは考えられる」ですか。何が考え、それは何が考えられるのですか。「考えられる」は何を指していますか。	
351			嗯ー、我觉得它。嗯ー、嗯ー、就是、表えられる[下線部を日本語で発音する]「8秒間無音で考える」。是说、就是之前说的社会问题。就是为了防止什么什么社会问题的发生而做的这个。啊、考虑到这个地域的。这是地域差别和嗯ー、这个业种[中国語の「業種(業種)」は「業種」の中でも特に小売業およびサービス業の種類のことを指し、日本語の「業種」は普通「行业」という]ミスマッチ是表えられる[下線部を日本語で発音する]。	んー、私が思うにはそれは、んー、んー、つまり、考えられる「8秒間無音で考える」。それが言っているのは、つまり、前に言っている社会問題、つまり、何々の社会問題の発生を防ぐためにしたこの、あ、考慮した、この地域を考慮した。これは地域の違いと、んー、この業種[中国語の「業種(業種)」は「業種」の中でも特に小売業およびサービス業の種類のことを指し、日本語の「業種」は普通「行业」という]ミスマッチが考えられる。		
352					はい、これはその前の「社会問題」というような言葉に属する内容ということですか。	
353			啊、对。	あ、そうです。		
354					この「考えられる」はどういう意味ですか。中国語の場合。	
355			中文的话就是。嗯ー、「认为」。	中国語の場合だったらつまり、んー、「みなす」です。		
356					はい、「誰」が「みなしている」のですか。	
357			啊、就是、就是这个可能是政府认为、政府认为吧。	あ、つまり、つまり、これはおそらく政府がみな、政府がみなしているのでしょうか。		
358					はい、はい、結構です。それでは、今度はこの「求人」この「状況」についてですが、それはどのような「状況」ですか。	
359			就是、嗯ー、「求人」就是是说、招工、就是招、招聘的企业多、投、投、投的那种、就是工作者也多、但是、比如说、他有没有专业能力、就是有专业技能的人很少、以及说、这里还提到了一个、就是老年高齡劳动者的就业问题也是挺难解决的。	つまり、んー「求人」というのは、つまり、労働者を募集することです。つまり、募集をする企業が、多く、ん、応募するそのような、つまり、労働者も多いです。しかし、たとえば、その人に専門的能力があるかどうか、つまり、専門技能を持つ人は少なく、また、言っているのは、ここではまた一つの、つまり、老年高齡労働者の就業問題も大変解決しにくいということにも触れています。		
360					はい、結構です。それでは、次の段落を見ていきましょう。	
361	p.90	③銀行の健全性				
362	p.90	中国の銀行は、総資産の4割近くを占める大型商業銀行(五大銀行)のほか、12の株式制商業銀行、約130の都市商業銀行、3000以上の小規模農村金融機関がある(第1-3-2-2-13表)。	啊、嗯ー、下一段是中、嗯、中国银、啊、银行总资产有4成、有近4成是、那个五大行、就是中国所有银行里面总资产有4成是那个五大行的、它有其他的那个、商、还有其他的十二所商业银行的、然后还有其他是、嗯、剩下的是一百三十所都市银行以及各种、各种各样的那种农村信用社之类的。	あ、ん、次の段落は中、ん、中国銀、あ、銀行総資産が4割ある、4割近くあるのは、その五大銀行、つまり、中国のあらゆる銀行の総資産の割合はその五大銀行のもので、その他はその、商、また、そのほかは12の商業銀行の、それから、その他は、ん、残りは130の都市銀行及び各種、様々なその種の農村信用協同組合の類のです。		
363	p.90	これらの銀行の不良債権や対応能力を見てみる。	嗯ー、然后、这、这些银行的、啊、接下来就看看这些银行是怎么样对不良债权的。嗯。	んー、それから、この、これらの銀行の、あー、ここからはこれら銀行いかに不良債権に対応しているかを見てみます。はい。		
364					はい、結構です。私たちはまずこの段落の、あー、5行目のところ、Bの5行目[行番号362のところを指す]を見ていきましょう。はい、「12の株式制商業銀行」とある、この「株式制」とはどういう意味ですか。	
365			啊、就是「上市了的」。	あ、つまり、「上場している」ということです。		
366					「上場した」ということですね。	
367			嗯、对。	はい、そうです。		
368					はい、それでは、私たちは次の段落を見ていきましょう。	
369	p.90	最近では、各金融機関とも、利率が低下する一方で、不良債権比率が上昇している。	嗯、啊、然后就是最近各个银行、或者金融机构、啊、啊、都是、啊、收益、就是它们最近赚的钱不太、就是没有以前多了、然而即使如此、不良债权的、这种不良债权、还是、或者说、法人、还是比值的占比还是有所提升。	はい、あー、それから、つまり、最近各銀行、あるいは、金融機関は、あー、すべて、全て、あー、利益、つまり、それらは最近値上げのお金があり、つまり、以前ほど多くなり、しかし、そのようであったとしても、不良債権の、このような不良債権者は、やはり、あー、法人は、やはり比率の割合はやはり少しばかり上昇しています。		
370	p.90	2016年Q4時点で、大型商業銀行は都市商業銀行等と比べて、不良債権比率はあまり変わらないものの利益率が高い。	嗯ー、在16年、嗯ー、Q4时、Q4这个时点、不太知道是什么时候、但可能是一个专门术语吧、所以不知道也没有关系、嗯、那个大型商业银行是、啊、啊、与这个、就是那五大行与其他各个都市商业银行相比呢、它们的不良、就是不良债权比率是基本上没有变化的、没有什么变化同时它们的收「收入」と言いかける、就是它们的盈利也是挺高的。	んー、16年[2016年のこと]に、んー、Q4の時、Q4のこの時点が、いつのことなのかあまりよく分かりませんが、でも、おそらくある専門用語でしょう。だから、分からなくても関係ないです。ん、その大型商業銀行は、あー、と、これと、つまり、その五大銀行はその他の各都市商業銀行と比べて、それらの不良、つまり、不良債権比率は基本的に変わらないもので、何の変化もないと同時にそれらの収「収入」と言いかける、つまり、それらの利益も高いです。		
371	p.90	一方、農村商業銀行は他の形態の銀行に比べて、不良債権比率が極めて高い(第1-3-2-2-14図)。	然而、就是那种农村信用社或者、嗯、小银行呢、它们、啊、这个的资产(ん、下線部を小声でつぶやく)、它们与其他的银行比起来呢、就是不良债权率非常的高。	しかし、つまり、その種の農村信用協同組合あるいは、ん、小銀行は、それらは、あ、圧迫の程行くらべて[下線部を小声でつぶやく]、それらはその他の銀行と比べると、つまり、不良債権率が非常に高いです。		
372	p.90	不良債権の対応余力を銀行形態別に見ると、いずれの銀行も政府が求める貸倒引当金水準は満たしているものの、農村商業銀行の不良債権比率が突出して高いのが目につく(第1-3-2-2-15図)。	啊、不良债权对应能力呢、不良债权能力根据这个银行的不同来看的话呢、啊、无论是、嗯ー、いづれの銀行も政府が求める[下線部を日本語で発音する]「貸倒引当金水準」[貸倒引当金]「貸倒引当金水準」是什么意思?、満たしているもの、農業、うーん、いづれの銀行も政府が[下線部を日本語で発音した後、8秒間無音で考える]。可能就是这句话、这段话讲的可能就是这个、从它们、各个银行到……[「……」の部分は発音せず]、对这个不良债权的对应能力来看呢、这个银行呢、都是根据政府、就是政府设定的这个叫做「贷倒引当金」、就是可能是某个专业名词吧、不懂什么意思、估计也猜不到所以推测、就当做专门名词来理解、就是以这个「贷倒引当金」来做一个水准、而且是要高出这个标准的、然后、嗯、农、农村信用社或者银行的不良比率、就是根据这个水准来看呢、是非常非常高的。嗯。以上で[下線部を日本語で発音する]。	あ、不良債権対応能力は、不良債権能力はこの銀行の形態の違いに基づいて見れば、あ、何であれ、んー、いづれの銀行も政府が求める「貸倒引当金水準」[貸倒引当金]「貸倒引当金水準」は、いづれの銀行も政府が[8秒間無音で考える]。多分つまり、この言葉、この段落が言っているのは多分この、それら、各銀行の……[「……」の部分は発音せず]、この不良債権への対応能力から見ると、この銀行は、すべて政府、つまり、政府が設定したこの「貸倒引当金」とよばれる、つまり、おそらくある専門用語でしょうが、意味は分かりませんが、おそらく意味はやはり調べてもみつからないと思うので推測しますが、専門用語として理解すると、つまり、この「貸倒引当金」を一つのレベルとしてそれに基づいて、しかも、この基準を超えなくてはならず、それから、ん、農、農村信用協同組合あるいは銀行の不良比率は、つまり、このレベルからみると、非常に非常に高いものです。ん、以上です。		
373					はい、はい、はい、はい、では、私たちはそのBの15行目[行番号372のところを指す]を見ていきましょう。「不良債権の対応余力」とある、この「余力」とはどういう意味ですか。「対応余力」とは。	
374			啊、我觉得是指、这里可能指的就是「对应能力」的意思。	あー、私が指していると思うのは、ここでは多分つまり、「対応能力」の意味を指しています。		
375					はい、「対応能力」ということですね?では、18行目[行番号372のところを指す]の最後にある言葉「目につく」ですか。これはどういう意味ですか。	
376			嗯、啊、这里应该说「可以看到」。	ん、あ、ここは「見られる」ということを言っているはずですよ。		
377					はい、「見られる」ということですね?	





430	p.92	中国政府は、従来から企業の債務問題に取り組む姿勢を表明しており、2016年10月、改めて企業債務リ下げの方針を発表した(第1-3-2-2-19表)。	啊,然后,就是中国政府从以前那种企业的债务问题的这种……[「……」の部分は発話せず]。啊,「解決」と言いかける。啊,「取り組み」[下線部を日本語で発音する]「意思」不知道我管一下。[12秒間無音で読める。]「思」是「着手」的意思。嗯-,那就「して」为止应该是中国政府从……[「……」の部分は発話せず]。嗯-,从以前的这些处理企业债务问题的……[「……」の部分は発話せず]。嗯-,的。啊-,手法来看呢。啊-,那。啊-,不是。啊-,手法来看呢。1.16年10月。啊-,改めて企業[下線部を日本語で発音した]後,小声でつぶやきながら5秒間読む]啊-,就是2016年10月呢。再次发。啊-,发表了一个……[「……」の部分は発話せず]。啊-,就是企业债务,降低企业债务的一个方针。	あ,それから,つまり,中国政府は以前その種の企業の債務問題のこの種の……[「……」の部分は発話せず]から,あ,「解決」と言いかける。あ,「取り組み」の意味が分からないのでちょっと読めます。[12秒間無音で読める。]ん「着手する」という意味です。ん-,では、「して」まではおそらく中国政府は……[「……」の部分は発話せず]から,ん-,以前のこれら企業の債務問題を処理する……[「……」の部分は発話せず]から,ん-,その,あ-,何で言うか,一部分の株,株主の権利?それから,あるいは破産の時について何かの措置を講じる等々を言っています。		
431	p.92	その手段として、企業の合併・再編、銀行債権の株式化、破産処理等を挙げている。	然后,这个手,手,这个手段就是呢,企业的合并,再组织或者再干,银行拥有企业的一部分。啊-,怎么说,一部分的股,股权?然后或者说就是破产时做了一些举措等等。	それから,この手,手,この手段はつまり,企業の合併,再編あるいは経営産業,銀行は企業の一……[「……」の部分は発話せず]から,あ,何で言うか,一部分の株,株主の権利?それから,あるいは破産の時について何かの措置を講じる等々を言っています。		
432	p.92	この方針は2017年全人代での「政府活動報告」でも踏襲されている。	嗯-,然后这个方针呢,在2017年的时候,啊-,就是那个2017年全国人民代表大会的时候呢,就是在政府活动报告上,「踏襲」不懂什么意思管一下。[10秒間無音で読める。]啊,「踏襲」は「継承」の意思。嗯-,那就这个方针呢,在17年全国人民代表大会の政府報告活動中にも継承。嗯。	ん-,それから,この方針は,2017年の時に,あ-,つまり,その2017年全国人民代表大会の時に,つまり,政府活動報告において,「踏襲」はどんな意味が分からないのでちょっと読めます。[13秒間無音で読める。]あ,「踏襲」は「継承する」という意味です。ん-,それでこの方針は,17年の全国人民代表大会の政府報告活動においても継承を得ています。はい。		
433					はい,結構です。それでは,私たち見ていきます。そのAの7行目[行番号430のところを指す]「10月」の後ろにある「改めて」ですね。これはどういう意味ですか。	
434			啊,就是「再一次」,「重新」。	あ,つまり,「もう一度」,「改めて」です。		
435					はい,分かりました。はい,それでは,私たちが続けて次を読みましょう。	
436	p.92	銀行債権の株式化については実施の際の基本方針も併せて発表された(第1-3-2-2-20表)。	嗯。啊-,銀行債権,啊,就是銀行債権人持有股权,这一个,啊,措施,的措施实行的时候,基本的,就是基本的方针也是和,啊,基本的方针也一起发表了。	はい,あ-,銀行債権,あ,つまり,銀行債権者が持っている株主権利,この一つ,あ,措置の,の措置が実行される時,基本の,つまり,基本の方針もあ[併せて]と言いかける。あ,基本の方針も一緒に発表されました。		
437	p.92	この手法は2000年代初めの銀行の不良債権処理の際にも政府主導で利用されたことがあるが、今回は市場ルールに基づいて実施することを強調している。	嗯-,这个手法是两千年最初银行对应不良债务,债务的时候的,啊-,的时候政府的主[「主要」と言いかける],就是政府主要利用的一个手段。嗯-,这次呢,根据市场,嗯-,就是根据市场制定呢,啊-,也再一次实施,然后政府强调了这一点。	ん-,この手法は2000年最初銀行が不良債務,債務に対応する時のもので,あ-,の時[その時のこと]政府の主[「主」と言いかける],つまり,政府が主に利用した一つの手段です。ん-,今回は,市場に基づいて,ん-,つまり,市場ルールに基づいて,あ-,また再び実施し,それから政府がこの点を強調しました。		
438	p.92	これに対しては、銀行や企業のガバナンスを強化することが必要で、運営を誤ればゾンビ企業の延命に使われ、投資者にリスクを拡散するおそれがある等の課題が指摘されている。	これに対しては,啊,对于这……[「……」の部分は発話せず]。嗯-,对于这一点呢,银行,企业或者说,这个「ガバナンス」不知道,我管一下。[10秒間無音で読める。]啊,就是「政治」的意思。嗯-,那就,那也就是根据这个,之前的那个,那个政府的措施呢,银行和企业也对管理进行了一个强化,啊,也要强……[「……」の部分は発話せず]。银行,企业也有强化管理的一个必要。嗯-,啊-,然后运营,就是有错误,有运营的错误……[「……」の部分は発話せず]。啊-,で,运营を誤ればゾンビ企業の延命に使われ,投資者にリスクをかかさん「拡散」を言い聞かえる]するおそれ[下線部を日本語で発音する]。嗯,政府和银行对一个加强管理的必要,就是为了防止那种错误的僵尸企业更加,就是继续运营这样……[「……」の部分は発話せず]。这种继续运营,然后投资者的那个风险,收益风险也会提高。嗯,就是为了防止这样的可能性呢,也做出了一个这样的课题。	これに対しては,あ,この……[「……」の部分は発話せず]に対し,ん-,この点に対しては,銀行,企業あるいは,この「ガバナンス」は分かりませぬので,私ちょっと読めます。[10秒間無音で読める。]あ,つまり,「統治する」という意味です。ん-,それはつまり,それはまた,つまり,これ「ガバナンスのこと」に基づき,以前のその,その政府の措置は,銀行と企業も管理に対してある強化をい,あ,強……[「……」の部分は発話せず]もしなければならず,銀行や企業も管理強化の一つの必要があります。ん-,あ-,それから,運営,つまり,間違があり,運営の……[「……」の部分は発話せず]があり,あ-,で,運営を誤ればゾンビ企業の延命に使われ,投資者にリスクをかかさん「拡散」を言い聞かえる]するおそれ,ん,政府と銀行が一つに対し管理強化する必要は,つまり,その種の運営を誤っているゾンビ企業が更に増えるのを防ぐため,つまり,このような……[「……」の部分は発話せず]を運営し続け,この種の継続運営,それから投資者のそのリスク,収益リスクも上がり,ん,つまり,このような可能性を防止するためにも,このような一つの課題を出しました。		
439					はい,結構です。それでは,私たちがBの6行目と7行目[行番号437のところを指す]を見てみましょう。この「今回は市場ルール」という言葉はどういう意味かもう一度言ってもらえますか。	
440			嗯-就是这一次根据市场,根据市场制定而实施的,然后就强调了,强调,嗯-,就这个强调している「是前面的这个,啊-,就强调了这个实施的事情,至今,强调了这一次是根据市场规则实施的,这样一个意思。	ん-,つまり,今回は市場に基づいて,市場のルールに基づいて実施したわけで,それから,強調しました。強調,ん-,つまり,この「強調している」は前のこの,あ-,この実施した事柄を強調し,今まで,今回は市場ルールに基づいて実施したということを強調しました。このような意味です。		
441					はい,それはすでに実施されたのですか。それとも続けて実施されるのですか。	
442			啊-,零[「00年」と言いかける],两千年的时候已经实施了,这一次是根据……[「……」の部分は発話せず],应该是根据市场ルール进行了一些期……[「……」の部分は発話せず],一些怎么说改变吧,就是一个,第二版的,第二版的实施是加,接,加下来,接,嗯,将来要实施的。	あ-,0[「2000年」を意味する「00年」と言いかける],2000年の時すでに実施され,今回は……[「……」の部分は発話せず]に基づき,おそらく市場ルールに基づき少しの……[「……」の部分は発話せず]が行われたはずで,わずかな間というか変更でしょう,それがつまり,一つです。二回目の,二回目の実施は「一つ目の実施」が省略されている]加え,続き,加えて,続き,ん,将来実施されるものです。		
443					はい,つまり,続けて実施されるということですね?	
444			嗯,对。	はい,そうです。		
445					はい,結構です。それでは,私たちがその9行目[行番号438のところを指す]を見てみましょう。この言葉「運営を誤れば」という言葉をもう一度訳せますか。	
446			嗯-,可以,就是,它这个「运营を誤れば」我觉得就是运营错误的意思,就是如果再次运营,就是,嗯,就是如果,就说这个僵尸企业啊,如果有一个错误的运营而导致了……[「……」の部分は発話せず],就是让这个僵尸企业存在的时间更长,那么它的投资者又会风险就会扩大。	ん-,大丈夫です。つまり,その「運営を誤れば」は私はつまり,運営が間違っているという意味だと思います。つまり,もし再び運営すれば,つまり,ん,つまり,もし,つまり,そのゾンビ企業というのは,もし間違った運営があり……[「……」の部分は発話せず]を招けば,つまり,このゾンビ企業の存在する時間を更に長くさせ,そうなればそれ「ゾンビ企業のこと」の投資者はまたリスクが拡大するはずですよ。		
447					はい,では,この「運営」というのは誰が運営しているのですか。	
448			啊,是。	あ,それは。		
449					誰が何を運営しているのですか。	
450			啊,怎么说那个,政[「政府」と言いかける],啊,企业或者银行的一个运营,对……[「……」の部分は発話せず],怎么说,对投资的一个运营。	あ,何で言うかそれは,政[「政府」と言いかける],あ,企業あるいは銀行のある運営で,……[「……」の部分は発話せず]に対し,何で言うか,投資に対するある運営です。		
451					はい,企業かあるいは銀行が運営しているということですね。	
452			嗯。	はい。		
453					はい,分かりました。	
454			或者说政府的。	あるいは政府のです。		





508		<p>明一、啊，这个「リスク」并不是那个意思。「リスク」就是，之前说的那种，嗯，等一下想想。啊，としてリスクとなる。就是这个里的「リスク」就是自己的那种不良债权的问题。但是它，我这里说的是它自己本身经济衰退。它有可能受到外，就是国外资本的一个……「……」の部分は発話せず。怎么说呢？它可能，因为自己经济能力减退，它可能会吸入外国的资金，那它很有可能造成一个，受到外国经济的影响而形成之前那种高，钱收不回来，或者说那种呆账啊，坏账的一个可能性。</p>	<p>んー、あ、この「リスク」は決してその意味ではありません。「リスク」はつまり、以前言った「下線部は「前」で述べられていること」を指す。その種、ん、少し考えるのでちょっと待ってください。あ、としてリスクとなる。つまり、ここでの「リスク」はつまり、自身のその種の不良債権の問題ですが、しかし、それは、私がここで言っているのはそれ自体の経済減退のことなんです。であればそれはおそらく外、つまり、国外の資本の一つ……「……」の部分は発話せず。要するに可能性はあり、何と云ったらいいのでしょうか？それはおそらく、自身の経済能力が減退したために、それは外国の資金を吸い込むと思われ、そうならばそれは一つ、外国経済の影響を受けて生まれた前「前」で述べられていることのような債、お金が回収できないとか、あるいは貸し崩れとか、不良債権を引き起こすといった一つの可能性もかなりあります。</p>		
509					はい、結構です。では、私たちは次の段落を見ていきましょう。
510	p.94	<p>また、不良債権問題は、貸し渋りなど借活動の停滞や必要な資金が成長分野へ十分まわらないこと等を通じて、長期的に中国の实体经济を減速させ、世界経済の下押し要因となることは考えられる。</p>	<p>ん、それから、また、しかも、この、不良債権問題は「貸し」の「渋」、貸し「渋」の字がよく分らないのでちょっと調べます。「20秒間無音で調べ」ん、ああ、「貸し」なんて読むんだ？「貸し渋り」とは、つまり、それほど簡単にはお金を貸さないという意味でした。ん、簡単にお金を貸さないという借活動の停滞、あー、「与借」はどういう意味がよく分かりません。【20秒間無音で調べ。】ん、調べた後、この専門用語は、私はやはりどんな意味がよく分かりません。これは借、んー、それはつまり、専門用語として考えれば、それはつまり、この種の不良債権の問題は、あー、このような……【「……」の部分は発話せず】を指す可能性があり、一般の会社の借金を難しくする可能性があり、それから借活動は、それも非常に停滞して進まず、それからこの種の……【「……」の部分は発話せず】により、必要な資金が成長、まわらない、このような状態は……【「……」の部分は発話せず】になり得、また、この種の必要資金は、つまり、貸、資金は回さなくなるなどの問題は、あー、長期的に見れば、中国の实体经济は正に減退しており、世界経済の、あー、これも世界経済の衰退の一つの……【「……」の部分は発話せず】で、世界経済衰退も主な原因の一つです。</p>		
511					はい、結構です。では、私たちは見ていきましょう。3行目「行番号510の」を指すので、先ほどあなたが言われた「貸し渋り」ですが、これはどういう意味ですか。
512		<p>这个是，就是，就是不那么容易借给别人，就是要……「……」の部分は発話せず。一个专有名词吧，它的意思是借给别人借的时候，就是慎重，慎重，不会再像以前随便借了。</p>	<p>これは、つまり、つまり、他人にはそれほど簡単にはお金を貸さないということです。つまり……【「……」の部分は発話せず】しなければならず、ある専門用語でしょう。その意味がつまり、指していることは他人にお金を貸すときは慎重なければならぬ。つまり、慎重にということです。慎重に、もう以前のように自由に貸さなくなりました。</p>		
513					はい、結構です。それでは、私たちは5行目「行番号510の」を指すを見ましょう。そこにある「減速させ」です。ここではなぜ「減速」を用いているのでしょうか。また、主題は誰ですか。
514		明一、就是这个不良债权问题。	あー、つまり、この不良債権問題です。		
515					はい、それから、私たちは6行目「行番号510の」を指すを見ましょう。やはりその「下押し」というのがありますね？この言葉はどういう意味ですか。
516		<p>这句话指的是世界经济衰退，就是，怎么说呢？衰弱，也是一个原因。我是这么理解的。</p>	<p>この言葉が指しているのは世界経済が衰、つまり、何と書きたいでしょうか？衰退している、それも一つの原因です。私はこのように理解しています。</p>		
517					はい、「世界経済が衰退すること一つの原因」ということですが、何の原因ですか。
518		也是减弱这个中国实体经济的一个原因。	それもこの中国实体经济を脆弱化させる一つの原因です。		
519					はい、結構です。それでは、私たちは次の段落を見ていきましょう。少し休憩が必要ですか。
520		明一、不休息了。	んー、休まないことにします。		
521					はい、分かりました。
522		3.不動産市場リスク	あー、不動産リスク。		
523	<p>中国の不動産を巡っては、沿海大都市等をを中心に価格が上昇し、過熱からバブルが懸念されている。</p>	<p>明一、中国の、明、就是这个「巡」下線部を「めぐる」と日本語で発音する。言一下什么意思。这个「巡」字。【11秒間無音で調べ。】ん、就是围绕着中国这个房地产市场的问题。沿海大城市、沿海大、沿海大城市为中心的房价都高涨。然后、明一、因为这种过热的现象可能会导致一个泡沫经济。</p>	<p>あー、中国の、あ、つまり、この「巡る」をどういう意味か調べます。この「巡」の字です。【11秒間無音で調べ。】ん、つまり、中国のこの不動産問題をめぐって、沿海大都市、沿海の大、沿海の大都市を中心に価格が上昇し、過熱から、ん、なぜならこの種の過熱した現象は一つバブル経済を招くであろうからです。</p>		
524	<p>その一方で、経済不振地域を中心に住宅の過剰在庫問題も併存している。</p>	<p>明一、而另一方面呢，另一方面在经济，经济不那么好的地区的话呢，他们的住宅过剩问题也是存在的。</p>	<p>んー、また、一方で、一方経済、経済がそれほど良くない地域においては、彼らの住宅過剰の問題も存在しています。</p>		
525	<p>現在の過熱は、不動産在庫の解消を目指して、政府の方針が住宅支援に転じたことから始まった(第1-3-2-3-1図)。</p>	<p>明一、現在の過熱は「過熱」と言いかける。房地產过热的情况呢，就是，明一、要空室、消滅空房为目的政府の方針は「小声でつぶやきながら5秒間読む」。明、政府が住宅支援、住宅支援の方針が……【「……」の部分は発話せず】、为开始、开始。</p>	<p>んー、現在のこの種の過「過熱」と言いかける。不動産が過熱する状況は、つまり、あー、貸家、空室を無くすという目的にした政府の方針は「小声でつぶやきながら5秒間読む」。あー、政府はこの住宅支援、住宅支援の方針を……【「……」の部分は発話せず】にし、始めに、発端にしています。</p>		
526	<p>政策金利引下げ、株式市場からの資金流入、住宅制限措置の緩和等を受けて、主要都市の住宅価格は上昇に転じた都市が増加していった(第1-3-2-3-2図)。</p>	<p>明一、政府はまずこれを、明一、利息を下げ、然后再、再在那个……【「……」の部分は発話せず】、株式から資金流【下線部を日本語で発音せず】、从那个股票、就是、再把那个股市抬上去就比资金……【「……」の部分は発話せず】、大家呢、从股市得到钱，然后资金从那个、明一、股市中流出来、然后、然后就是住房限制措施，就是限制买房这个措施也、也缓和了、缓解了、这个住房限制措施。然后呢、因此、主要都市的住宅价格上升、明一、【小声でつぶやきながら10秒間読む。】明一、因为它的「就是政府鼓励买房、而导致了这个「房地产」と言いかける。这个房地产价格继续上升。</p>	<p>あー、政府はまずこれを、んー、利息を下げ、それから、またその……【「……」の部分は発話せず】で、株式から資金流、その株から、つまり、再びその株式市場を引き上げ資金に……【「……」の部分は発話せず】、皆は、株式市場からお金を得て、それから、資金はそれ株式市場のことから、あー、株式市場から流出し、それから、それから、つまり、住宅制限措置、つまり、住宅の購入を制限するという措置も、それも緩和され、この住宅制限措置も緩和された。それから、これにより、主要都市の住宅価格が上昇し、あれ？小声でつぶやきながら10秒間読む。】あ、あー、それはつまり、政府が住宅購入を推進したので、この不「不動産」と言いかける。この不動産価格の継続的な上昇を招きました。</p>		
527	<p>まず、沿海大都市(深圳、上海等)において不動産価格が上昇を始め、続いて周辺的主要都市(南京、合肥等)にも上昇の動きが広がった(第1-3-2-3-3図)。</p>	<p>明一、先是沿海大部分城市的房地产价格上升为开始、然后、続いて下線部を日本語で発音する。明一、然后这些都市的周边的主要城市、比如说南京、合肥的那些房价也开始上涨了。</p>	<p>あー、まず沿海の大部分の都市の不動産価格の上昇を始め、それから、続いて、それから、これらの都市の周辺の主要都市、たとえば、南京、合肥のそれら住宅価格も上がり始めました。</p>		





